TYLÖ® sauna

MPE, Sport, SK, SE, SD, SDK.

TYLÖ AB, Svarvaregatan 6, S-30250 Halmstad, Sweden.
Tel + 46-35 299 00 00, Fax + 46-35 299 01 98. E-mail: info@tylo.se, Internet: www.tylo.com

IP24

Installations- och bruksanvisning..... Svenska sid 2.
Inkoppling skall utföras av behörig el-installatör. SPARA ANVISNINGEN! Efter installation överlämnas denna till bastuns ägare eller till den ansvarige för bastun.

Installation and operating instructions..... English page 6.
Wiring work should be carried out by a qualified electrician. SAVE THESE INSTRUCTIONS! After installation, they should be given to the owner or operator of the sauna.

Installations- und Gebrauchsanleitung..... Deutsch Seite 10.
Der Anschluß ist von einem Elektriker auszuführen. ANLEITUNG AUFBEWAHREN und nach erfolgter Installation dem Besitzer der Sauna oder der dafür zuständigen Person auszuhändigen.

Notice de montage et d'utilisation..... Français page 14.
Le raccordement devra être effectué par un professionnel agréé. CONSERVER CES INSTRUCTIONS et les remettre, après installation de l'équipment, au propriétaire du auna ou à la personne qui en est responsable.

Installasjons- og bruksanvisning..... Norsk side 18.
Elektrisk tilkobling skal utføres av autorisert installatør. TA VARE PÅ BRUKSANVISNINGEN, etter installajonen sskal denne overleveres til badstuens eier eller til den som er ansvarlig for badstuen.

Monterings- og brugsanvisning..... Dansk side 22.
Installation skal foretages af autorisert el-installatør. GEM BRUKSANVISNINGEN; efter installation afleveres den til saunaens ejer eller til den ansvarlige for saunaen.

Asennus- ja käyttöohjeet..... Suomi sivu 26.
Liitännän sähköverkkoon saa tähdä vain pätevä sähköasentaja. SÄÄSTÄ OHJEET! Ne tulee antaa asennuksen jälkeen saunan omistajalle tai sen käytöstä vastaavalle.

Montage- en gebruiksaanwijzing..... Nederlands blz. 30.
Laat alle aansluitinen steeds door een erkend installateur uitvoeren. BEWAAR DEZE GEBRUIKS-AANWIJZING en geef ze na insstallatie aan de eigenaar van de sauna of aan de verantwoordelijke.

Modo de instalación y de empleo..... Español p. 34.
Las conexiones han de ser realizados por electricista competente. CONSERVE LAS INSTRUCCIONES, después de la instalación se entregan estas instrucciones al propietario o al responsable de la sauna.

Instruzioni per l'uso e la manutenzione..... Italiano pag. 38.
L'allacciamento deve essere fatto da un elettricista autorizzato. CONSERVARE IL LIBRETTO DELLE INSTRUZIONE, dopo l'installazione si devono conseggnare le presenti instruzioni al proprietaario della sauna o al responsabile della stressa.

Instruções de instalação e de utilização..... Português página 42.
As ligações eléctricas devem ser efectuadas por um electricista qualificado. GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES! Após a instalação, devem ser entregues ao proprietário ou à pessoa encarregada da sauna.

Инструкция по установке и зксплуатации..... русский язык стр. 46.
Установка сауны должна производиться обученным злектриком. Сохраните настоящую инструкцию и передайте ее после установки владельцу сауны или ответственному лицу.

Instrukcja instalacji i użytkowania..... Jęz. polski str. 50.
Podłączenie urządzenia do sieci elektrycznej musi być dokonane przez wykwalifikowanego elektryka. NALEŻY ZACHOWAĆ INSTRUKCJĘ! Po zainstalowaniu urządzenia instrukcję prosimy przekazać użytkownikowi.

RECOMMANDATIONS!

- Avant chaque séance de sauna, vérifier qu'il n'y a pas d'objets inadéquats dans la cabine de sauna ou sur le poêle de sauna.
- Ne pas toucher le dessus du poêle, risque de brûlures.
- Une ventilation mal conçue ou mal placée peut, dans certaines circonstances, provoquer la carbonisation du bois et, par suite, un incendie.
- Utiliser un matériau de sol anti-dérapant.
- Ne jamais rincer l'intérieur de la cabine au jet.
- Toujours garder une isolation minimale de 50 mm directement derrière le panneau en bois à l'intérieur du sauna (ne pas utiliser de matériaux comme des panneaux de particules, du gypse. etc.)
- La porte du sauna doit pouvoir s'ouvrir vers l'extérieur, sur une simple poussée.
- Ne pas utiliser la cabine à d'autres fins que pour le sauna.
- L'installation de plus d'un poêle dans la même cabine de sauna n'est autorisée que sous réserve de suivre scrupuleusement les indications de montage et de ventilation communiquées par Tylö.
- Ne jamais verser d'essences parfumées ou autre produit du même type directement sur le bac à pierres. Risque d'incendie.
- Ne jamais laisser d'enfants en bas âge seuls dans la cabine.
- Prendre un sauna peut être pénible pour les personnes dont la santé est fragile. Il est préférable de consulter un médecin à cet effet.
- Conserver précieusement ces instructions.

INSTALLATION

Figure 1.

Poêle de sauna Tylö MPE avec tableau de commande séparé. Le tableau de commande se place au mur, à l'intérieur de la cabine de sauna, au maximum à 1000 mm du sol.

Figure 2.

Poêle de sauna Tylö Sport avec tableau de commande incorporé.

Figure 3.

Poêles de sauna Tylö SK, SE, SD et SDK avec tableau de commande séparé TS ou CC (type SE uniquement avec tableau CC).

Montage du poêle.

Le poêle doit être placé sur la même cloison que la porte, figure 13. À titre exceptionnel, il est possible de le monter sur une cloison latérale, mais très près de la cloison où est montée la porte. Hauteur de montage à 270 mm du sol, distance minimale aux cloisons suivant le tableau. Un "tuyau" : le carton d'emballage des pierres peut servir de support lors du montage des poêles. Posé de chant, le carton fait 270 mm.

Le poêle de sauna Tylö se raccorde au moyen d'un conduit standard ordinaire (Fk ou EKK), homologué pour installations fixes. Le câble (EKK) ou la gaine électrique se place à l'extérieur de l'isolant thermique, voir les images 9, 10 et 11. Protéger les éventuels conducteurs simples (Fk) dans une gaine électrique (VP) jusqu'au poêle ou utiliser un flexible métallique souple isolé intérieurement.

Une fois le poêle monté, en assurer la fixation au moyen d'une vis d'arrêt (I, figure 9, 10 et 11) qui empêche de déposer le poêle de la cloison.

Figure 4 - Distance de sécurité.

A = montage normal. **B =** montage dans une niche. Distance minimale à la cloison (X,Y), voir tableau. Pour le montage des poêles SK, SE, SD, MPE et SDK dans une niche, la sonde (C) doit être placée à 250 mm de la cloison arrière et à 1500 mm du sol.

Figure 5 - Distance de sécurité.

Distance minimale à l'agencement extérieur devant le poêle de sauna.

Figure 6 - Sauna

(Poêle de type SK, SD, SDK et tableau de commande de type CC).

1 = poêle. **2 =** thermistor (sonde). **3 =** tableau de commande CC 10/ CC 50/CC 100. **4 =** interrupteur externe éventuel marche/arrêt.
5 = centrale électrique. **6 =** boîtier de relais RB30/60.

Figure 7 - Sauna

(Poêle de type MPE et tableau de commande de type CC MPE).

1 = poêle. **2 =** thermistor (sonde). **3 =** tableau de commande CC MPE.
4 = centrale électrique.

Figure 8 - Sauna

(Poêle de type SE et tableau de commande de type CC).

1 = poêle. **2 =** thermistor (sonde). **3 =** tableau de commande CC 10/ CC 50/CC 100. **4 =** interrupteur externe éventuel on/off.
5 = centrale électrique.

Figure 9 - MPE.

A = gaine électrique. **B =** lambris. **C =** isolation. **D =** sonde.
E = tube capillaire/conducteur de thermistor. **F =** tableau de commande séparé. **G =** volet. **H =** tasseau. **I =** vis d'arrêt.

Figure 10 - Sport.

A = gaine électrique. **B =** lambris. **C =** isolation. **D =** sonde incorporée.
F = tableau de commande incorporé. **G =** volet. **H =** tasseau. **I =** vis d'arrêt.

Schéma de branchement, figure 21, 31, 37.

Figure 11 - SK, SE, SD et SDK.

A = gaine électrique. **B =** lambris. **C =** isolation derrière le tableau de commande. **D =** sonde. **E =** tube capillaire/conducteur de thermistor.
F = tableau de commande séparé (tableau CC dans figure encastrée).
G = volet. **H =** tasseau. **I =** vis d'arrêt.

Courant électrique et section des conducteurs :

kW	230-240V 3~		230-240V~		400-415V 3~		400-415V 2N~		200-208V~		200-208V 3~	
	amp	mm²	amp	mm²	amp	mm²	amp	mm²	amp	mm²	amp	mm²
6,6	17	4	29	10	10	1,5	-	-	33	10	19	4
8	20	4	35	10	12	2,5	-	-	40	16	23	6
10,7	27	10	47*	16*	16	2,5	-	-	-	-	31	10
16	40	16	-	-	23	6	-	-	-	-	47	16
20	50	16	-	-	29	10	-	-	-	-	58	25

*) Le poêle de 10,7 kW n'est agréé pour montage en courant monophasé en Europe.

Volumes de cabine et distances minimales :

Puis-sance en kW	Volume de cabine min/max m^3	Distance mini. à la cloison latérale en mm		Hauteur mini. sous plafond dans cabine en mm
		Montage normal "X"	Montage en niche "Y"	
6.6	4 – 8	110	200	1900
8	6 – 12	110	200	1900
10.7	10 – 18	150	200	1900
16	15 – 35	150	350	2100
20	22 – 43	150	350	2100

*) Le volume de cabine minimal autorisé pour montage en niche est de 4 m^3

Tableau de concordance poêle/tableau de commande séparé

Modèle de poêle	Tableau de commande approprié				
	230-240V 3~	230-240V~	400-415V 3~	200-208V~	200-208V 3~
SE 6, SE 8	CC 10, CC50, CC 100	CC 10, CC50, CC 100	CC 10, CC 50, CC 100	CC 10,CC 50, CC 100	CC 10, CC 50, CC 100
SK 6, SK 8, SD 10, SDK 10	TS 30, CC 10 / RB 30, CC 50 / RB 30, CC 100 / RB30	*TS 30, CC 10 / RB 30, CC 50 / RB 30, CC 100 / RB30	TS 16, TS 30, CC 10 / RB 30 CC 50 / RB 30, CC 100 / RB 30	*TS 30, CC 10 / RB 30 CC 50 / RB 30, CC 100 / RB30	TS 30, CC 10 / RB 30 CC 50 / RB 30, CC 100 / RB 30
SD 16	TS 58 -12 RB CC 10 / RB 60, CC 50 / RB 60 CC100 / RB 60	-	TS 30, CC 10 / RB 30 CC 50 / RB 30 CC 100 / RB 30	-	TS 58 -12 RB CC 10 / RB 60 CC 50 / RB 60 CC 100 / RB 60
SD 20	TS 58 -12 RB CC 10 / RB 60, CC 50 / RB 60 CC100 / RB 60	-	TS 58 -12 RB CC 10 / RB 60 CC 50 / RB 60 CC100 / RB 60	-	TS 58 -12 RB CC 10 / RB 60 CC 50 / RB 60 CC 100 / RB 60

*) Le poêle de 10,7 kW n'est agréé pour montage en courant monophasé en Europe.

Montage d'un tableau de commande séparé.

Doit être monté à l'extérieur de la cabine de sauna.

Les poêles de sauna Tylö SK, SD et SDK doivent être complétés par un tableau de commande séparé de type TS ou CC + RB.

Les tableaux de commande de type TS

Les tableaux de commande de type TS sont à commande thermique et ont un système deux temps breveté. Ils se montent à l'extérieur de la cabine ou encastrés dans la cloison (figure 11). Pour le montage encastré, il doit toujours y avoir de l'isolant derrière le tableau de commande. Longueur du tube capillaire 1850 mm. Disponible également avec un tube capillaire de 5000 mm.

Montage de la sonde pour tableau de commande TS (figure 12).
A = tube capillaire. **B =** support de sonde. **C =** support plastique pour tube capillaire. **D =** sonde qui se monte à 1500 mm du sol (figure 11, non au-dessus du poêle).

Équipement supplémentaire pour tableau de commande de type TS.

Couvercle verrouillable en plastique transparent qui se monte sur le tableau de commande. Existe dans des versions qui empêchent toute modification illicite des données réglées pour la durée et la température, ou seulement pour la température.

Figures 22-26, 32, 33, 38. Schéma de branchement.

(Avec poêle S, SK, SD, SDK et tableau de commande TS).

1 = poêle de sauna. **2 =** tableau de commande. **3 =** boîtier de relais.

Vérifier sur la plaque d'identification que le poêle est raccordé à la tension correcte. **Ne pas oublier de mettre à la terre!**

Commande à distance.

Le branchement des tableaux de commande de type TS pour commande à distance se fait via un contacteur.

Tableaux de commande de type CC.

Mode d'emploi : accompagne le tableau de commande.

Se monte à n'importe quelle distance de la cabine de sauna. Les tableaux CC sont à commande électronique et sont disponibles dans les modèles suivants.

CC 10-3/CC MPE. Marche/arrêt manuel et automatique. Durée max. d'enclenchement 3 heures, 10 heures de préprogrammation.

CC 10-10. Marche/arrêt manuel et automatique. Durée max. d'enclenchement 10 heures, 10 heures de préprogrammation.

CC 50-3. Marche/arrêt manuel et automatique. Durée max. d'enclenchement 3 heures, 10 heures de préprogrammation.

CC 50-12. Marche/arrêt manuel et automatique. Durée max. d'enclenchement 12 heures, 10 heures de préprogrammation.

CC 100-3. Marche/arrêt manuel et automatique. Durée max. d'enclenchement 3 heures, 24 heures de préprogrammation.

CC 100-12. Marche/arrêt manuel et automatique. Durée max. d'enclenchement 12 heures, 24 heures de préprogrammation.

CC 100-0. Timer hebdomadaire incorporé. Durée maximale d'enclenchement continu 12 heures.

Mise en place du thermistor (sonde).

Se monte à 1500 du sol (non au-dessus du poêle de sauna).

Le conducteur de thermistor peut être prolongé à l'extérieur de la cabine de sauna avec une ligne de courant faible blindée (2 conducteurs).

Un "tuyau" : Le thermomètre du sauna est placé à une hauteur telle que la température correspond aux chiffres exacts apparaissant dans le tableau CC 50/CC 100.
Nota: si nécessaire, calfeutrer le trou dans la cloison derrière la sonde thermostatique

Boîtier de relais (RB).

(Ne pas utiliser le boîtier de relais pour le poêle SE/MPE).

Se monte à l'extérieur et à n'importe quelle distance de la cabine de sauna. Ne pas placer le boîtier de relais à moins d'un mètre des tableaux de commande de type CC 10/ CC 50/ CC 100.

Ligne de courant faible blindée (6 conducteurs).

Le conducteur de commande entre les tableaux de commande de type CC 10/CC 50/CC 100 au boîtier de relais ou au poêle SE doit être une ligne de courant faible blindée (6 conducteurs). Le blindage est raccordé à la plinthe 12 dans le boîtier de relais ou au poêle SE/MPE.

Éclairage

Raccorder l'éclairage selon le schéma de branchement.

Commande à distance.

Les tableaux de commande de type CC sont préparés pour être télécommandés depuis un ou plusieurs endroits.

Option : interrupteur externe marche/arrêt (instantané).

Se place à n'importe quelle distance de la cabine de sauna. Se raccorde à l'aide d'une ligne à courant faible aux tableaux de commande CC 10/ CC 50/CC 100 - voir schéma de branchement. Plusieurs interrupteurs externes marche/arrêt doivent être branchés en parallèle.

Raccordement à un ordinateur central.

Le raccordement peut également être effectué à un ordinateur central, lequel produit une courte impulsion (fermeture) entre les plinthes 19 et 20 dans les tableaux de commande de type CC 10/ CC 50/ CC 100. La durée maxi. autorisée de branchement continu est de 12 heures pour le sauna.

Un mode d'emploi accompagne le tableau de commande.

Figure 27-30, 34-36, 39-41. Schéma de branchement.

(Avec poêles SK, SD, SDK, SE, MPE et tableau de commande CC).

1 = poêle. **2 =** thermistor (sonde). **3 =** tableau de commande.
4 = interrupteur externe éventuel marche/arrêt. **5 =** boîtier de relais.

Vérifier sur la plaque d'identification que le poêle est raccordé à la tension correcte.

Ne pas oublier de mettre à la terre!

Autres tensions ou nombre de phases.

Pour raccorder l'appareil à d'autres tensions ou à des phases de courant non spécifiées dans les schémas de branchement ci-dessus, prendre contact avec le service après-vente de Tylö.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

IMPORTANT! Installer une bonne ventilation dans la cabine!

Une ventilation de cabine mal réalisée peut entraîner un échauffement excessif du sol et des banquettes, ou même carboniser les cloisons et le plafond (avec déclenchement du système anti-surchauffe du poêle). Suivre attentivement nos instructions pour l'installation de la ventilation.

Régler la sortie d'air pour qu'elle évacue une quantité d'air de 6 à 8 m^3 par personne et par heure.

Il est déconseillé d'installer une ventilation mécanique dans la cabine de sauna. Une mauvaise installation d'adduction mécanique d'air dans la cabine entraîne un risque d'incendie en cas de mauvais montage ou de mauvais réglage.

Figure 13. Poêle de sauna et porte sur la même cloison.

La "circulation d'air" engendrée par la porte doit se mêler à l'air chaud du poêle qui doit donc être placé sur la même cloison que la porte (ou exceptionnellement sur une cloison latérale, mais le plus près possible de la cloison de la porte).

Figure 14. Toujours placer l'arrivée d'air juste en-dessous du poêle.

L'arrivée d'air doit traverser la cloison, juste en-dessous du poêle. La surface de la prise d'arrivée d'air doit être de 125 cm^2 pour un sauna familial et de 300 cm^2 pour les saunas de grand volume. Il est particulièrement indiqué d'installer une douche juste à côté de la cabine de sauna. Monter une grille de protection devant l'arrivée d'air, sur la face extérieure du mur, pour empêcher l'eau de s'infiltrer dans le mur.

Figure 15. La sortie d'air ne doit jamais déboucher à l'air libre!

La distance entre l'arrivée d'air et la sortie d'air doit être maximale et être placée, par exemple, en diagonale. La sortie d'air doit être placée haut sur la cloison ou au plafond, et doit être de même surface que l'arrivée d'air.

La sortie d'air doit toujours déboucher dans la pièce d'où provient l'air de ventilation. Elle ne doit jamais déboucher à l'air libre! L'air évacué de la cabine de sauna est renouvelé en continu dans la pièce ou est monté le sauna. Cette méthode de ventilation thermique fonctionne indépendamment des baisses ou des hausses de pression dans les pièces atténuantes. Un éventuel espace vide au-dessus du toit de la cabine ne doit pas être complètement fermé. Prévoir au moins un orifice de ventilation dans l'espace vide sur la même cloison que la porte du sauna.

Solution A : Sortie d'air à travers la cloison (vue de haut). Montage haut, juste sous le plafond.

Solution B : Sortie d'air par l'espace au-dessus du toit de la cabine (vue de côté).

Solution C : Sortie d'air via un coffrage sous le plafond (vue de côté). Le conduit d'air forme un angle entre le plafond et la cloison. Le coffrage peut être assemblé dans des lattes de lambris et doit avoir la même section que les prises d'air.

Instructions spéciales concernant le sauna humide (Tylarium).

Éviter que la sortie d'air ne débouche près d'une zone froide du bâtiment. On élimine ainsi le risque de formation de condensation.

Figure 16. Recommandations pour la construction du sauna.

- **A.** Cadre de bois, montants, tasseaux verticaux, cadre de toit.
- **B.** Tasseaux horizontaux, tasseaux de toit, bouches d'air.
- **C.** Laine minérale de 50 mm d'épaisseur pour isolation thermique. Vide d'air de 20 mm contre le mur extérieur.
- **D.** Lambris de 12 mm pour les cloisons et le plafond. Toujours poser une isolation d'au moins 50 mm derrière le lambris. Ne jamais utiliser de matériaux comme des panneaux à particules, du gypse, etc.
- **E.** Revêtement de sol plastique, thermosoudé et anti-dérapant. Doit remonter de 50 mm sur les cloisons, derrière le lambris.
- **F.** La prise d'arrivée d'air doit toujours être ouverte et munie, du côté extérieur, d'une grille de protection.
- **G.** La sortie d'air doit être munie d'un volet coulissant pour régler la quantité d'air évacué.
- **H.** Lattes des banquettes sans noeuds, mini. 22 mm (en tremble, tilleul ou abachi).

I. Écoulement (pour les saunas publics). Ne jamais placer de conduit d'évacuation d'eau ou de siphon sous le poêle de sauna.

Figure 17. Barrière de protection.

Les pierres et la partie supérieure du poêle sont très chaudes. Pour éviter toute brûlure par contact involontaire, Tylö recommande toujours d'installer une barrière de protection autour du poêle, tel qu'il est indiqué sur les schémas.

Quelques bons conseils!

- Il ne doit jamais y avoir de tuyau d'évacuation dans un sauna. Par contre, toujours prévoir un écoulement pour les saunas publics (I, figure 16) qui soit relié à une sortie à l'extérieur du sauna (il n'est pas nécessaire d'avoir un écoulement dans un sauna privé).
- Si la cabine comporte des vitres dans la porte ou les cloisons, traiter toute la baguette du bas de porte ou de la cloison au vernis marine. Combler au silicone pour les salles d'eau, l'espace entre le verre et la baguette. Ceci pour empêcher la condensation qui se forme sur la vitre de s'infiltrer dans les raccords.
- Vernir le seuil et les poignées de porte avec du vernis marine pour préserver l'aspect du bois et faciliter le nettoyage. Huiler les banquettes, les arêtes décoratives et les dossiers sur les deux côtés avec de l'huile pour sauna Tylö (importante surtout avec le Tylarium). **NOTE :** Ne pas traiter les autres éléments en bois de la cabine de sauna!
- Ne poser de caillebotis en bois que si le sol est glissant. Un caillebotis en bois est en effet peu pratique et prolonge le temps de séchage du sol de la cabine.
- Traiter la louche en bois et le seau au vernis marine ou à l'huile pour sauna Tylö pour en conserver l'aspect du bois et l'étanchéité. Ne jamais laisser la louche en bois à l'intérieur de la cabine après la séance de sauna.
- Avant la première mise en service du sauna, porter la température à 90° pendant environ une heure pour supprimer "l'odeur de neuf" du poêle de sauna.
- Nettoyer régulièrement la cabine de sauna. Pour les banquettes et le sol, utiliser une solution savonneuse douce et d'odeur agréable.

GÉNÉRALITÉS

Figure 18. Remplissage du bac à pierres.

N'utiliser que des pierres en diabase spéciales pour saunas (pierres Tylö). Des pierres "ordinaires" peuvent endommager le poêle. Remplir autour des résistances en partant du bas, jusqu'à 50 mm au-dessus du rebord avant du poêle, sans forcer pour mettre en place les pierres.

Figure 19.

Ne jamais poser de pierres sur les grilles des déflecteurs latéraux.
La mauvaise circulation de l'air entraînerait une surchauffe du poêle et déclencherait le système anti-surchauffe.

Vérifier le bac à pierres au moins une fois par an.

Ceci est particulièrement important pour les saunas publics et les saunas fréquemment utilisés. Procédure à suivre : retirer toutes les pierres du bac. Retirer tous les petits cailloux, le sable et le tartre qui peuvent s'être déposés au fond du bac. Ne remettre en place que des pierres intactes et recompléter éventuellement avec de nouvelles pierres en diabase, utilisées spécialement pour le poêle de sauna.

Protection thermique.

Les poêles Tylö ont une protection thermique incorporée dans le boîtier de connexion placé au bas de chaque poêle. La protection thermique se déclenche en cas de risque de surchauffe. Cela se produit généralement en raison d'une mauvaise ventilation dans la cabine ou d'un emplacement de poêle mal choisi. Faire appel à un professionnel pour remédier au défaut.

Figure 20. Humidificateur d'air incorporé (6,6 - 8 kW).

Remplir d'eau le récipient incorporé avant de mettre le poêle sous tension. Vous obtiendrez ainsi dès le début une humidité agréable dans la cabine et une atmosphère qui accélère et augmente le phénomène de transpiration. Un "tuyau" : Laisser tomber quelques gouttes d'essence parfumée dans l'eau de l'humidificateur d'air.

Arrosage des pierres.

Doit être versée sur les pierres à l'aide de la louche, jamais au jet ni avec le seau. **NOTE :** Les pierres doivent être très chaudes.

MODE D'EMPLOI Sport et TS

Réglage de la température.

Rechercher la température idéale à l'aide de l'échelle graduée en chiffres romains. Commencer par exemple par la position IV. Si vous désirez une température supérieure ou inférieure, changez de réglage jusqu'à la température idéale (en général 70-90°C). Vous pouvez ensuite conserver ce réglage pour d'autres séances de sauna.

Réglage de la durée, tableaux de commande TS 16-3(B), TS 30-03 et poêle Sport.

Les premiers chiffres 1-2-3 donnent la durée de fonctionnement, les 9 autres chiffres indiquent le temps de présélection.

Mise en marche immédiate : Passer au premier chiffre 3 puis revenir sur la position qui correspond à la durée de la séance (1,2 ou 3 heures). Le timer s'arrête automatiquement sur la position 0.

Mise en marche automatique : Tourner le bouton jusqu'à la position 9 puis revenir jusqu'à la position qui correspond à la durée de retardement (=temps qui précède la mise en marche). Le timer s'arrête automatiquement sur la position 0.

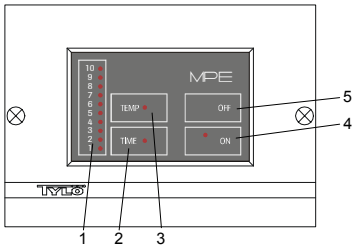
Vous pouvez, quand vous le désirez, passer sur la position 0 pour arrêter manuellement le sauna ou changer la valeur programmée.

Réglage de la durée, tableaux de commande TS 30-012 et TS 58 -12 RB.

Les chiffres 1-12 du timer désignent la durée de fonctionnement. Le poêle de sauna fonctionne pendant le nombre d'heures désigné par le bouton et s'arrête automatiquement en position 0.

Vous pouvez, quand vous le désirez, passer sur la position 0 pour arrêter manuellement le sauna ou changer la valeur programmée.

MODE D'EMPLOI CC MPE



Fonctions.

1 = colonne d'affichage. **2 =** réglage de l'heure. **3 =** réglage de la température. **4 =** marche. **5 =** arrêt.

Réglage de la température.

(S'effectue en position ON)

Appuyer sur TEMP - la température précédente s'affiche.

Recherchez la température idéale à l'aide de l'échelle graduée en chiffres romains. Commencez par exemple par la position IV. Si vous désirez une température supérieure ou inférieure, changez de réglage jusqu'à la température idéale (en général 70-90°C pour le sauna et 40-45°C pour le hammam).

Marche/arrêt manuels.

Appuyer sur ON pour la mise en service (la diode s'allume). **Appuyer sur OFF** pour l'arrêt (la diode d'éteint). La fonction de mémorisation affiche automatiquement la température précédente.

Appuyer sur TEMP - pour changer la température affichée.

Le timer incorporé arrête automatiquement le poêle/générateur de vapeur au bout de 3 heures. Pour arrêter immédiatement, appuyer sur OFF. Si vous désirez prolonger la séance, appuyer sur ON.

Réglage de la durée de retardement.

(S'effectue en position OFF)

Les chiffres romains désignent dans ce cas la durée de retardement (= le temps au bout duquel le poêle de sauna se met en marche automatiquement). Programmer ainsi la durée de retardement :

Appuyer sur TIME - continuez d'appuyer jusqu'à ce que vous obteniez la durée de retardement souhaitée (1 -10 heures).

Appuyer sur ON - la durée de retardement est maintenant programmée et activée, le témoin time clignote pendant tout le décompte de la durée de retardement. Une fois le poêle mis automatiquement sous tension, il fonctionne pendant 3 heures puis il s'arrête automatiquement. Si vous désirez arrêter l'appareil avant ce délai, appuyez sur OFF. Si vous désirez

prolonger votre séance de sauna, appuyez sur ON - l'affichage du type de bain désiré doit être allumé.

Interrupteur principal.

Sur la face inférieure du poêle, se trouve un interrupteur principal qui n'a besoin d'être utilisé que si l'installation doit être déconnectée pendant une période prolongée.

La fonction de mémoire du tableau CC cesse lors de toute interruption de courant.

QUELQUES RÈGLES POUR PRENDRE UN SAUNA

- Toujours prendre une douche avant le sauna.
- S'asseoir sur une serviette pendant le sauna. Rester aussi longtemps que cela agréable et aller se rafraîchir de temps en temps sous la douche.
- Penser aux autres occupants du sauna. Tous doivent pouvoir supporter la même température de sauna.
- Les enfants en bas âge aiment aussi le sauna. Les laisser s'éclabousser avec un baquet d'eau, au sol, ou sur les banquettes basses, mais les surveiller en permanence.
- Terminer la séance par une bonne douche fraîche.
- Ne jamais se rhabiller immédiatement après la séance de sauna. La transpiration reprend en effet aussitôt. Rester nu à l'intérieur de la cabine, se détendre, prendre une boisson fraîche. Ne se rhabiller qu'une fois refroidi et que les pores de la peau se sont refermés.

Les saunas traditionnels - secs et humides - sont possibles avec tous les poêles de sauna Tylö.

Le sauna sec et le sauna traditionnel ont des origines très anciennes. Les températures idéales sont comprises entre 70 et 90°C.

Pour un sauna sec, on ne verse pas d'eau sur les pierres et l'humidité relative de l'air (RH) n'est que de 5 à 10 %.

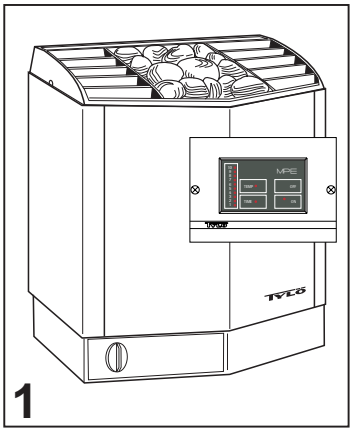
Pour prendre un sauna humide, on verse de l'eau sur les pierres, une louche de temps en temps. L'humidité de l'air est alors beaucoup plus forte (10 à 25 %). Vous sentez les ondes de chaleur traverser la cabine et vous emplir de bien-être. Laissez tomber quelques gouttes d'essence parfumée Tylö dans l'eau que vous jetez sur les pierres. Vous respirerez ainsi un air rafraîchissant et agréable. Pour terminer la séance, arrosez abondamment les pierres pour prendre un dernier vigoureux "coup de fouet". Le sauna humide est la forme de sauna la plus appréciée et celle que l'on considère comme le sauna le plus courant.

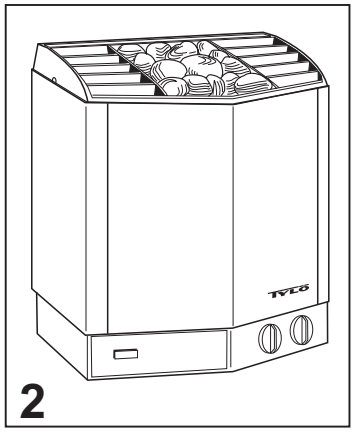
Important! Ne versez que de l'eau du robinet sur les pierres. Du sel ou de l'eau salée peuvent endommager les résistances chauffantes. N'arrosez jamais directement au jet sur ou dans le poêle. L'eau doit toujours être versée sur les pierres à l'aide de la louche .Tout dispositif conçu pour arroser en permanence le poêle est interdit.

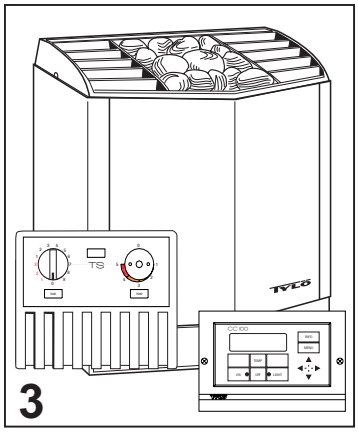
TYLÖ®

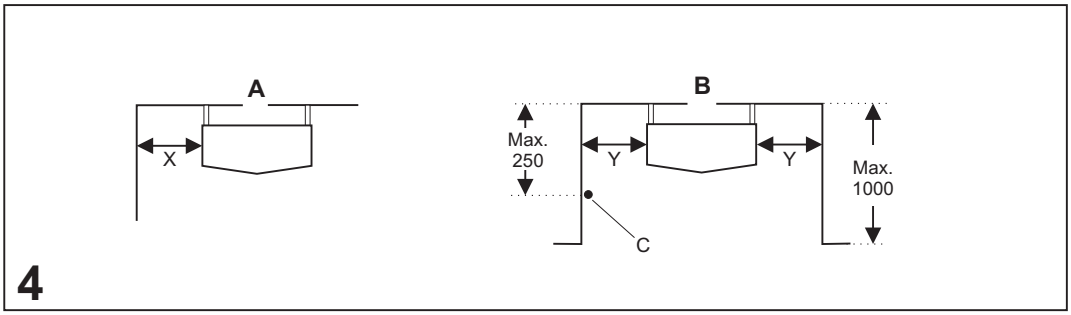
TYLÖ AB, Svarvaregatan 6, S-302 50 Halmstad, Suède
Tél. +46-35 299 00 30, Fax +46-35 299 01 98. E-mail: info@tylo.se, Internet: www.tylo.se

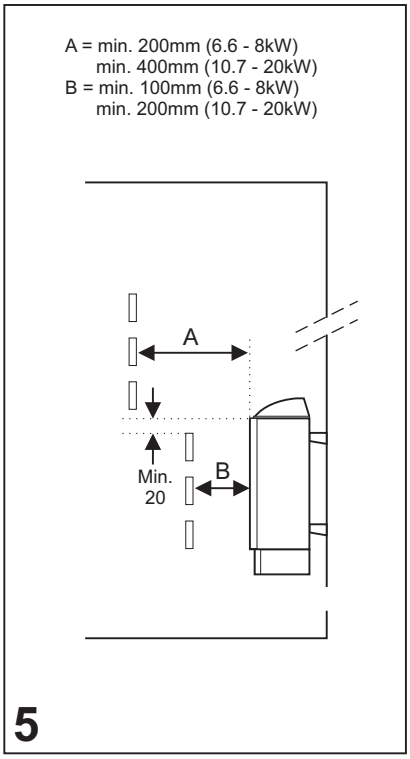
© Toute postimpression, entière ou partielle, est interdite sans l'autorisation expresse et écrite de Tylö. Le fabricant se réserve le droit de procéder sans préavis à des modifications des matériaux, de la conception et du design.

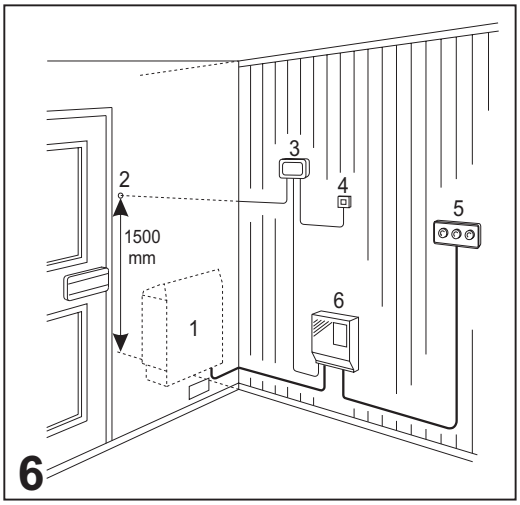

1

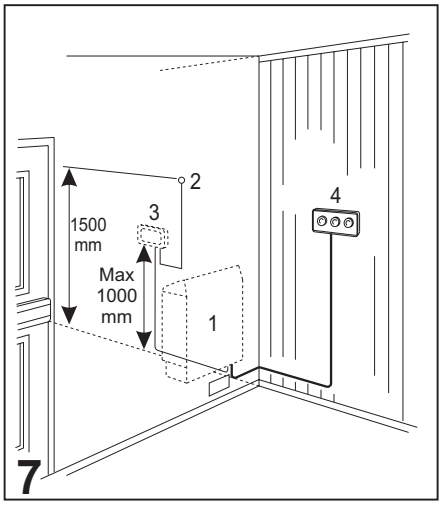

2

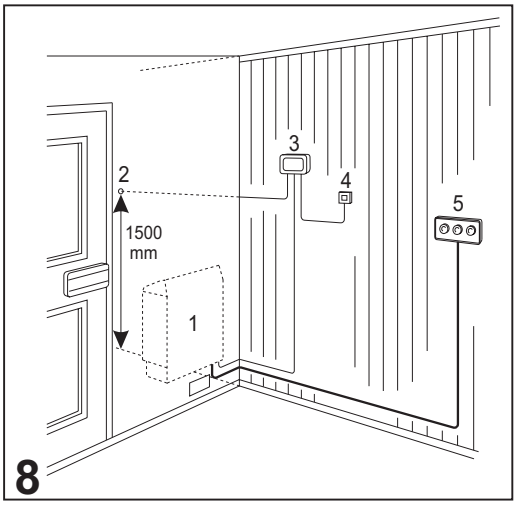

3

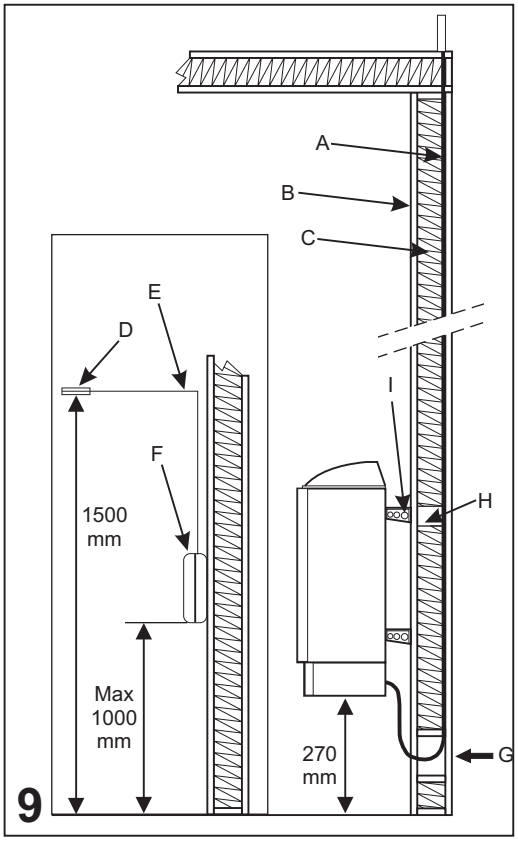

A
X
B
Max.
250
Y
Y
Max.
1000
C
4

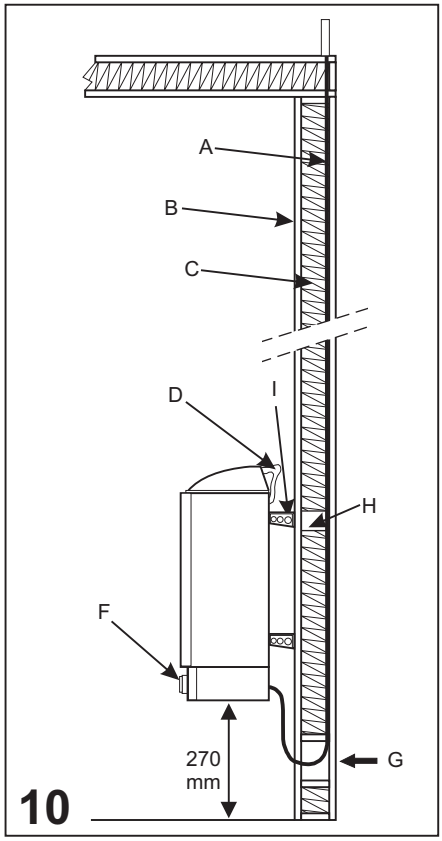

A = min. 200mm (6.6 - 8kW)
min. 400mm (10.7 - 20kW)
B = min. 100mm (6.6 - 8kW)
min. 200mm (10.7 - 20kW)
A
Min.
20
B
5

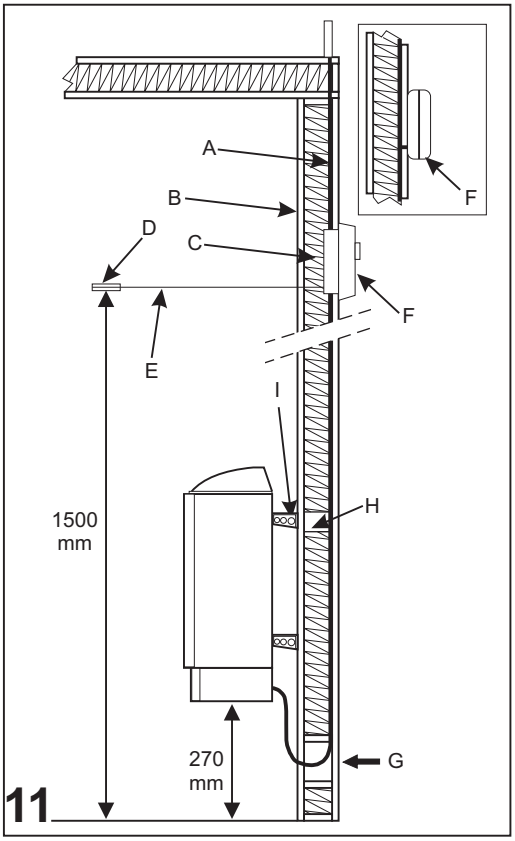

2
3
4
5
1500
mm
1
6
6

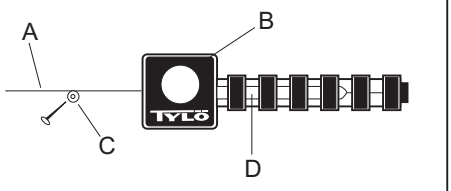

2
4
1500
mm
3
Max
1000
mm
1
7


3
2
4
5
1500
mm
1
8

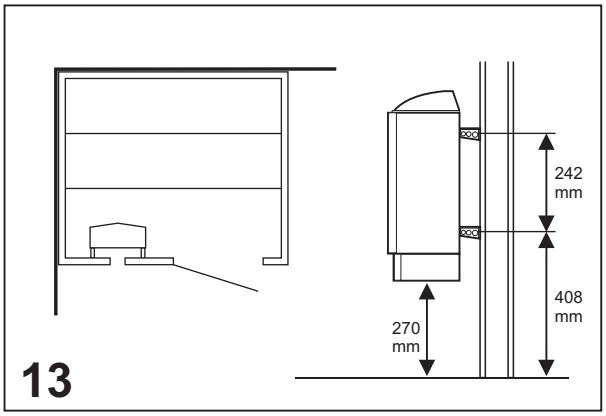

A
B
C
E
D
I
F
H
1500
mm
Max
1000
mm
270
mm
G
9


A
B
C
D
I
H
F
270
mm
G
10

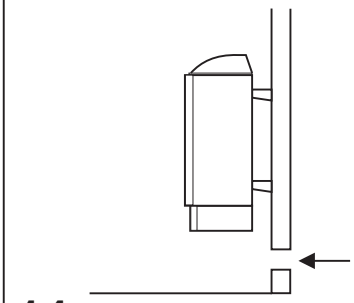

A
F
B
D
C
F
E
I
H
1500
mm
270
mm
G
11



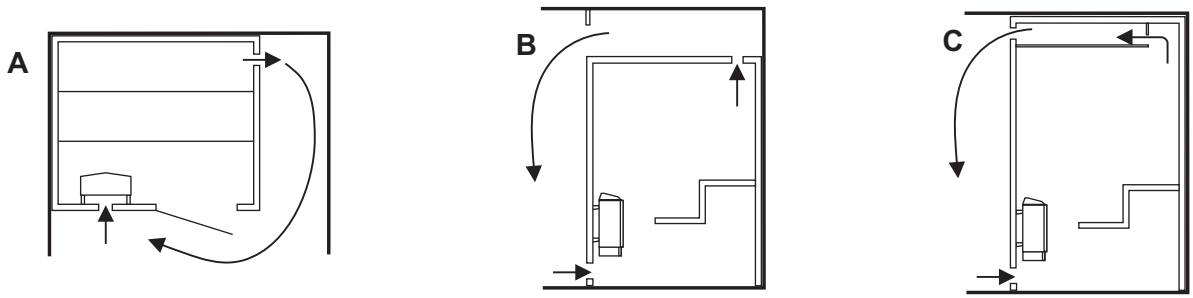
12



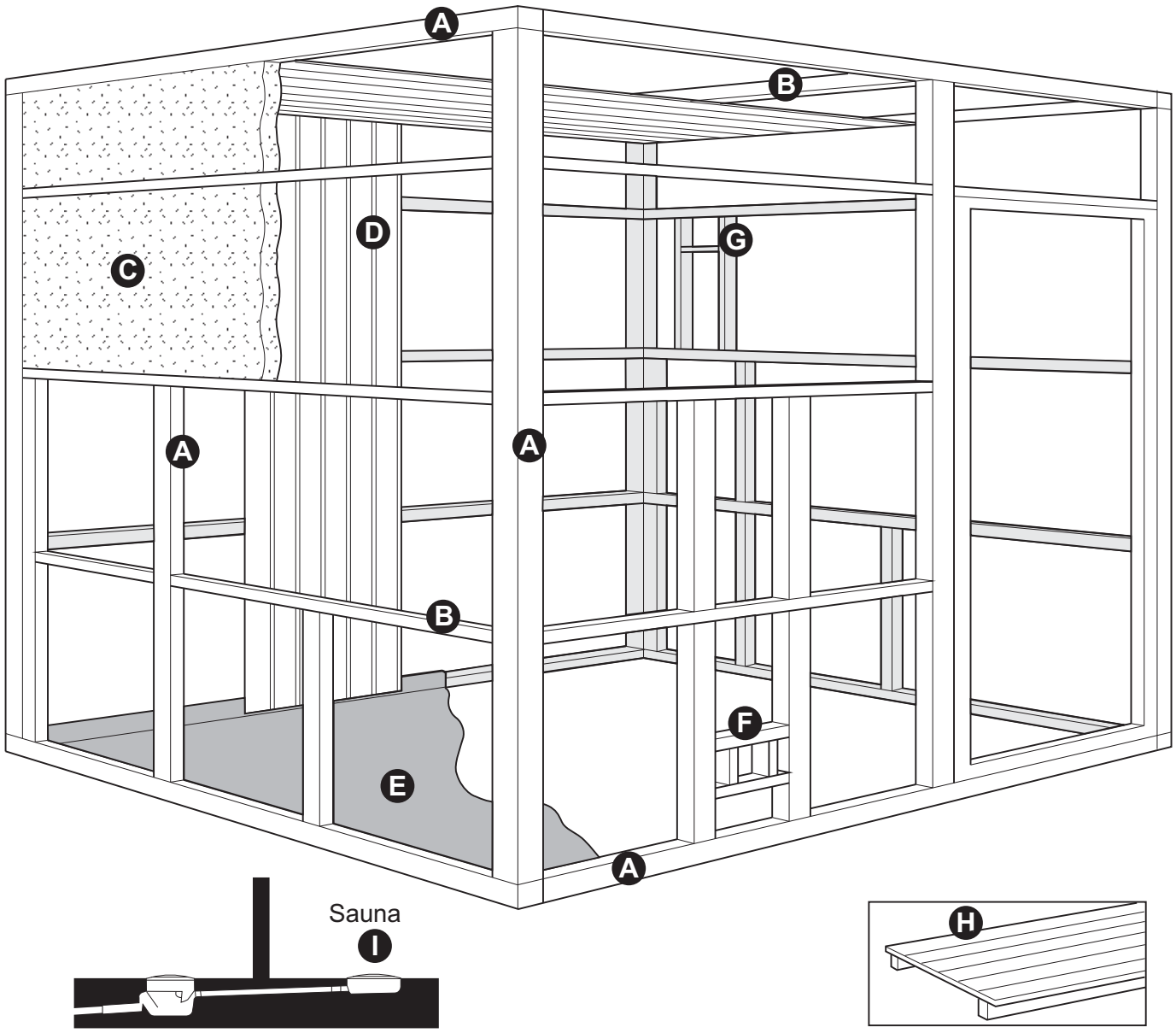
13



14



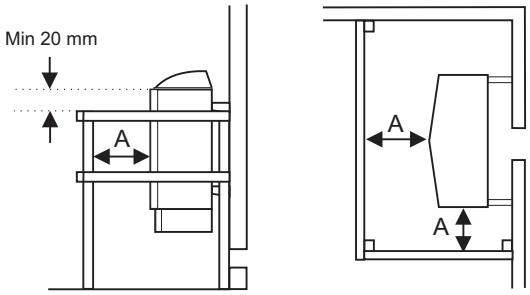
15



16

Alt A

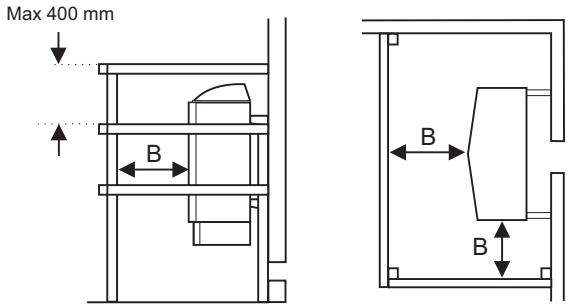
A = min. 100 mm (2.2 - 8 kW)
min. 200 mm (10.7 - 20 kW)

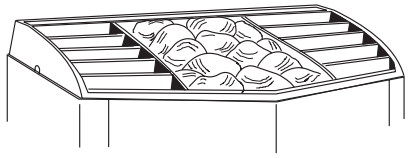


17

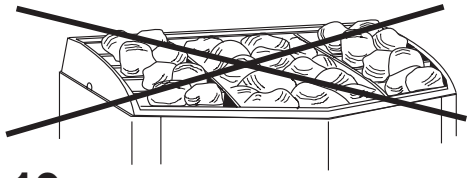
Alt B

B = min. 200 mm (2.2 - 8 kW)
min. 400 mm (10.7 - 20 kW)

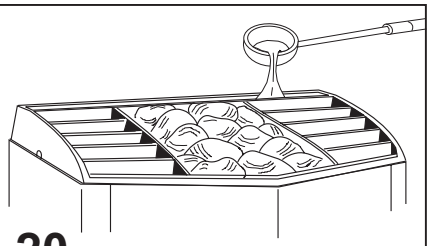




18



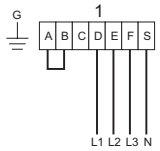
19



20

400 - 415 - 440 V 3~

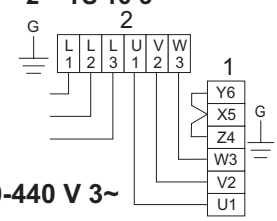
21 **1= Sport 6, Sport 8**



400-440 V 3~

WARNING! THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED!

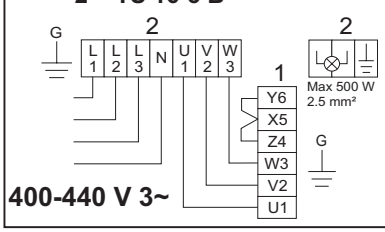
22 **1 = SK6, SK8, SDK10**
2 = TS 16-3



400-440 V 3~

WARNING! THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED!

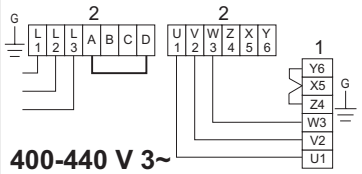
23 **1 = SK6, SK8, SDK10**
2 = TS 16-3 B



400-440 V 3~

WARNING! THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED!

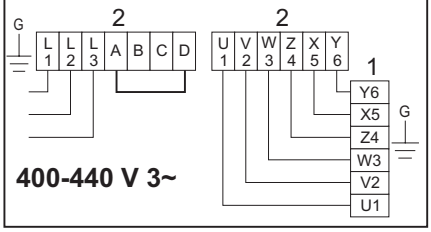
24 **1 = SK6, SK8, SDK10**
2 = TS 30-03, TS 30-012



400-440 V 3~

WARNING! THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED!

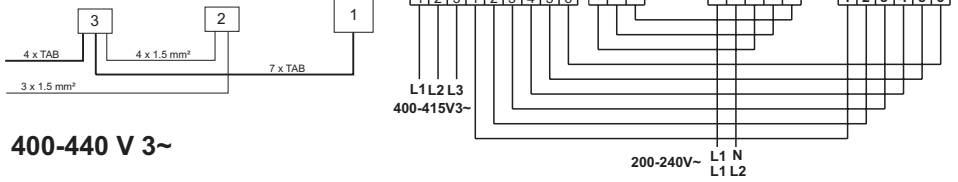
25 **1 = SD16**
2 = TS 30-03, TS 30-012



400-440 V 3~

WARNING! THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED!

26 **1 = SD20**
2 = TS58
3 = 12RB



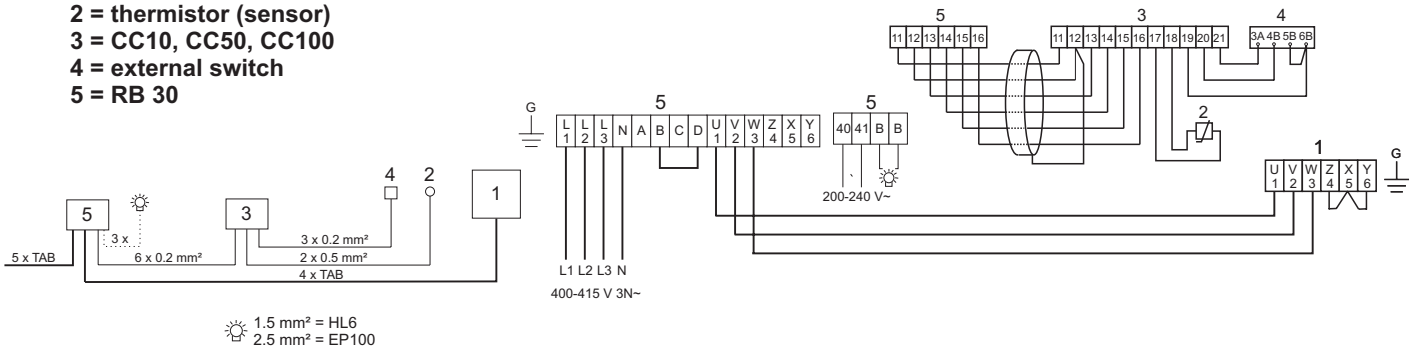
400-440 V 3~

WARNING! THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED!

400 - 415 - 440 V 3N~

27

1 = SK6, SK8, SDK10
2 = thermistor (sensor)
3 = CC10, CC50, CC100
4 = external switch
5 = RB 30

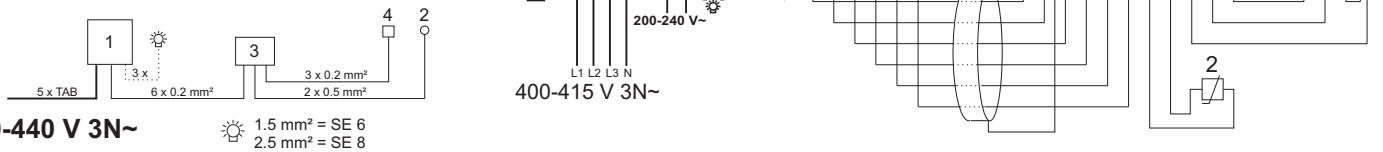


1.5 mm² = HL6
2.5 mm² = EP100

WARNING! THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED!

28

1 = SE 6, SE 8
2 = thermistor (sensor)
3 = CC10, CC50, CC100
4 = external switch



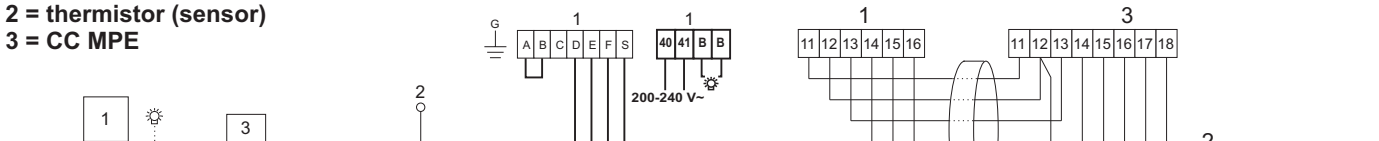
400-440 V 3N~

1.5 mm² = SE 6
2.5 mm² = SE 8

WARNING! THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED!

29

1 = MPE
2 = thermistor (sensor)
3 = CC MPE



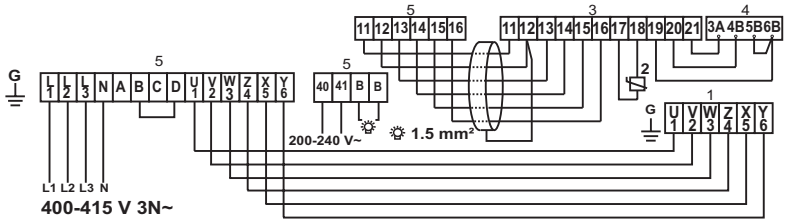
400-440 V 3N~

1.5 mm² = SE 6
2.5 mm² = SE 8

WARNING! THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED!

30

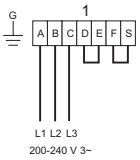
1 = SD16, SD20
2 = therm. (sensor)
3 = CC10, CC50, CC100
4 = ext. switch
5 = RB 30, RB 60



WARNING! THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED!

200 - 208 - 230 - 240 V 3~

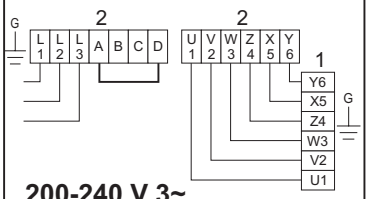
31 1 = Sport 6, Sport 8



200-240 V 3~

WARNING! THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED!

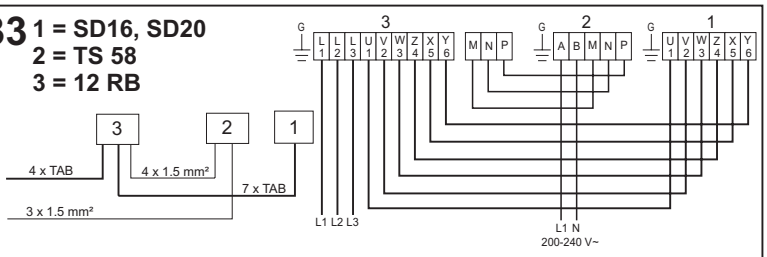
32 1 = SK6, SK8, SDK10
2 = TS 30-03, TS 30-012



200-240 V 3~

WARNING! THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED!

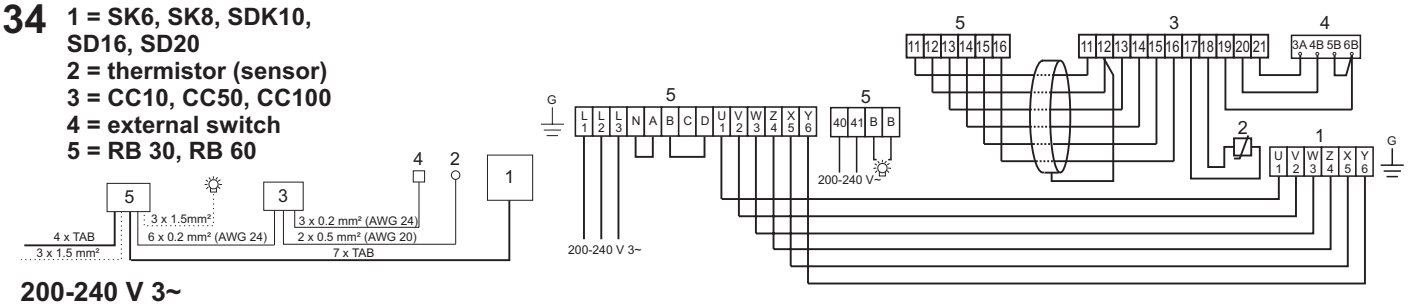
33 1 = SD16, SD20
2 = TS 58
3 = 12 RB



200-240 V 3~

WARNING! THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED!

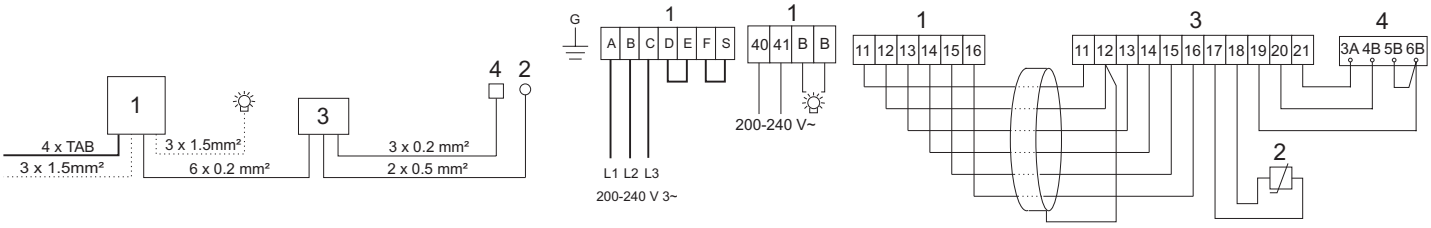
34 1 = SK6, SK8, SDK10, SD16, SD20
2 = thermistor (sensor)
3 = CC10, CC50, CC100
4 = external switch
5 = RB 30, RB 60



200-240 V 3~

WARNING! THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED!

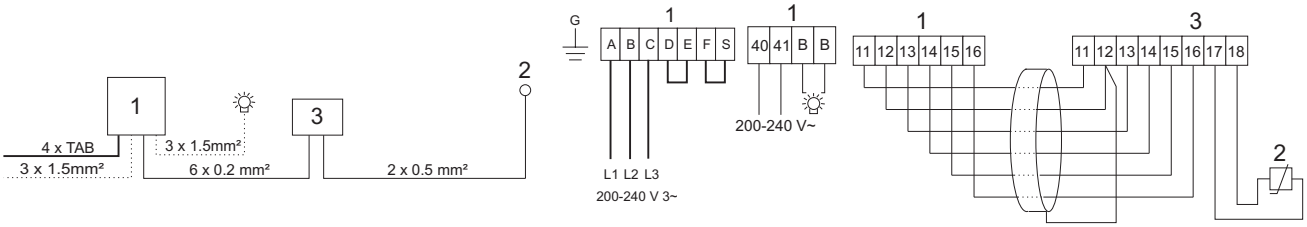
35 1 = SE 6, SE 8
2 = thermistor (sensor)
3 = CC10, CC50, CC100
4 = external switch



200-240 V 3~

WARNING! THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED!

36 1 = MPE
2 = thermistor (sensor)
3 = CC MPE

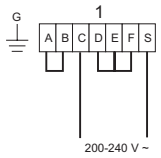


200-240 V 3~

WARNING! THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED!

200 - 208 - 230 - 240 V~

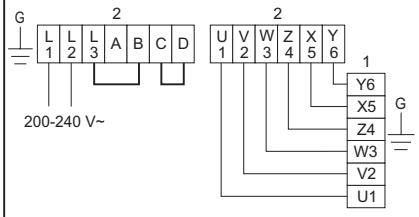
37 1 = Sport 6, Sport8



200-240 V~

WARNING! THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED!

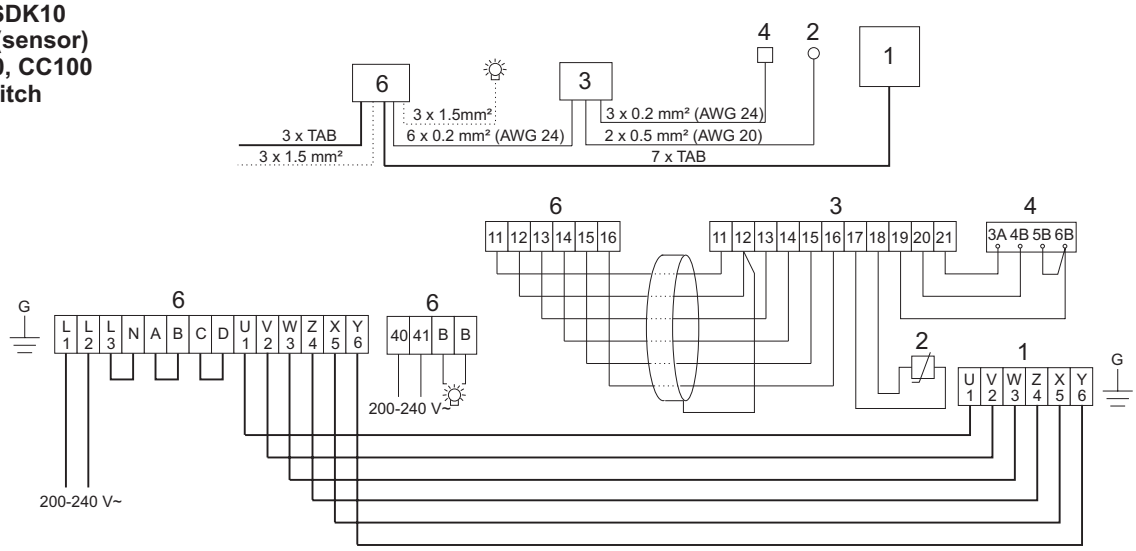
38 1 =SK6, SK8, SDK10
2 = TS 30-03, TS 30-012



200-240 V~

WARNING! THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED!

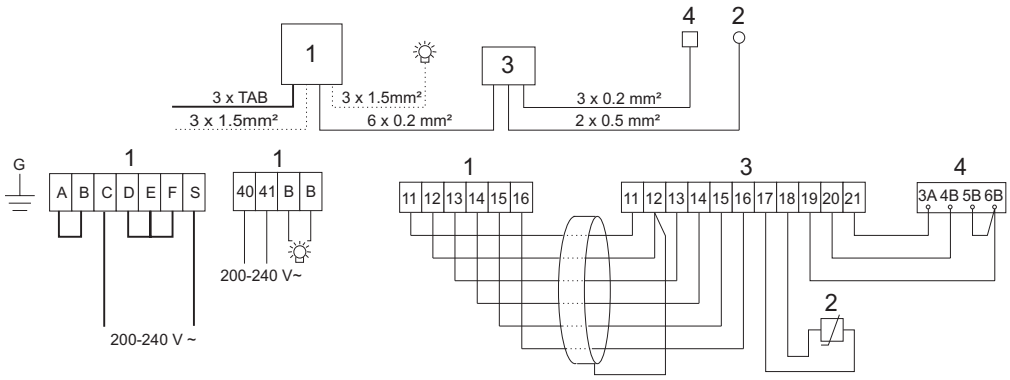
39 1 = SK6, SK8, SDK10
2 = thermistor (sensor)
3 = CC10, CC50, CC100
4 = external switch
6 = RB 30



200-240 V~

WARNING! THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED!

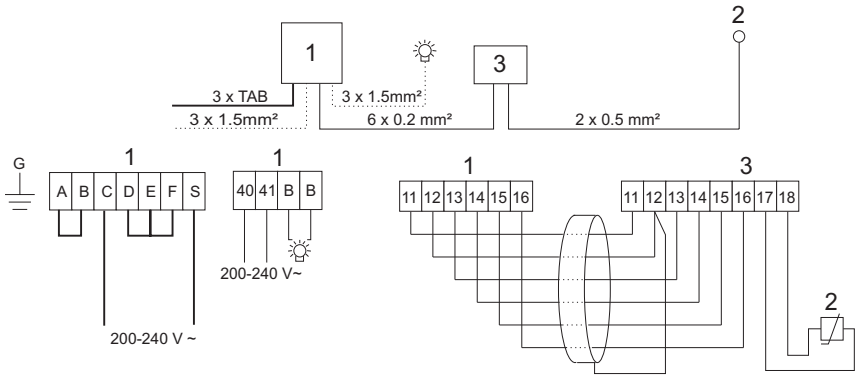
40 1 = SE 6, SE 8
2 = thermistor (sensor)
3 = CC10, CC50, CC100
4 = external switch



200-240 V~

WARNING! THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED!

41 1 = MPE
2 = thermistor (sensor)
3 = CC MPE



200-240 V~

WARNING! THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED!